

- IT** Dispositivo tagliapi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif de taille-haies - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo recortadora de setos - MANUAL DE INSTRUCCIONES
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Heggeschaar - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo cortador de sebes - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι θάμνων - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Çit budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania żywopłotów - INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Obrezovalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABU
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Шпалерные ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Rezač živice - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- SV** Häcksax - BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Pensasleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Hækkeklipper - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Hekklipperutstyr - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Nůžky na živý plot - NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- ET** Hekilõikur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovak dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med ende stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

Přikazy pro - údržba - technicko - varování:

dělat referenční návodů pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

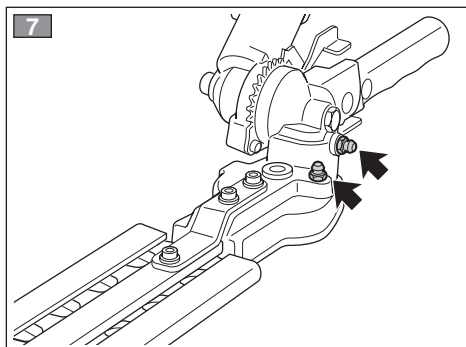
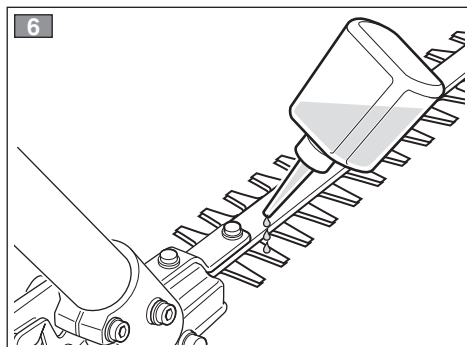
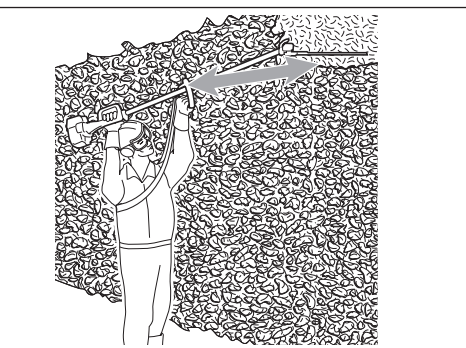
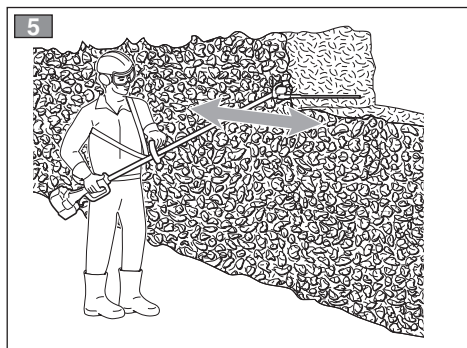
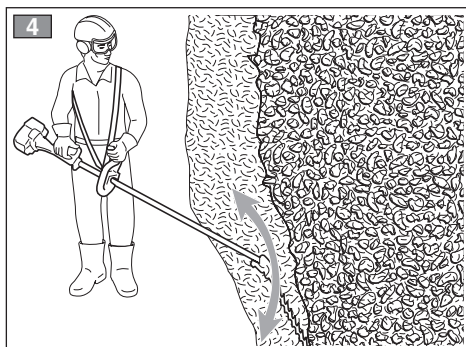
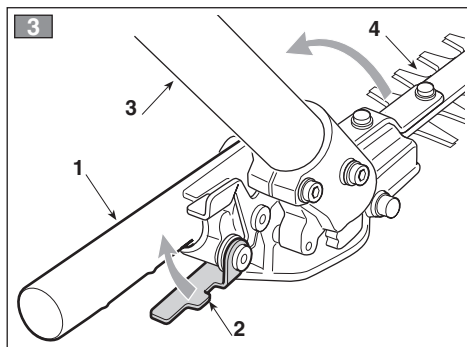
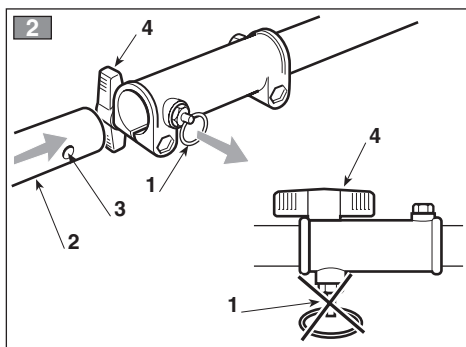
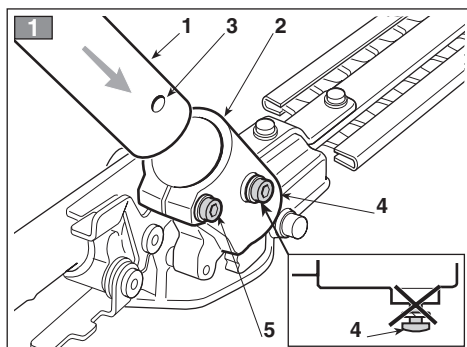
ET - HOIATUS! - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava völliiga võsalõikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	HET 1501
2)	Rapporto di riduzione	43 : 7
3)	Tipo di taglio	Lame falcianti
4)	Numero dei denti	26
5)	Passo dentatura	31,5 mm
6)	Larghezza di taglio utile	400 mm
7)	Diametro di taglio massimo	25 mm
8)	Angolo di rotazione dell'utensile rispetto all'asta	± 90°
9)	Utensile di taglio	118801757/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	107 dB(A)



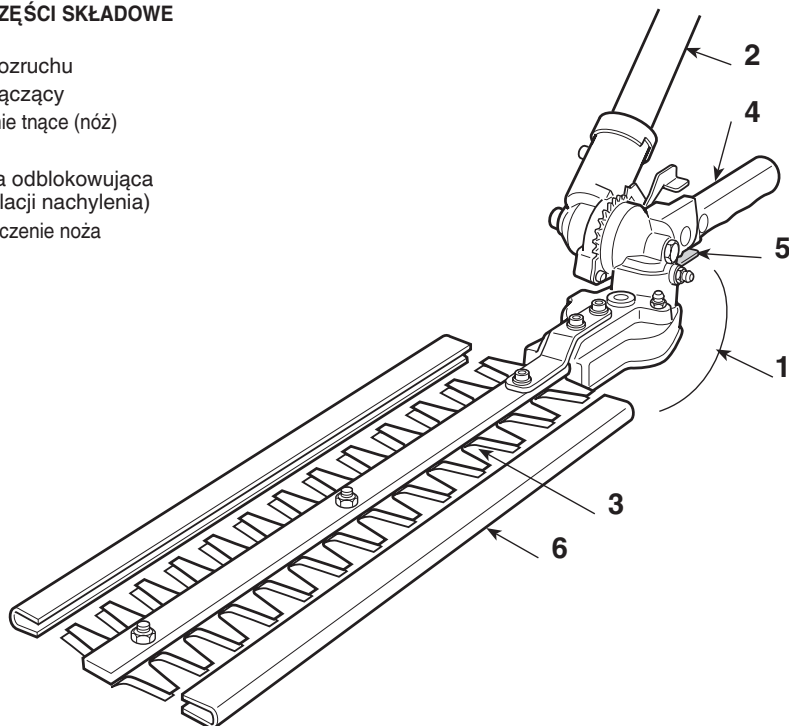
1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS 2] Gear ratio 3] Type of cut - Mowing blades 4] Number of teeth 5] Tothing pitch 6] Useful cutting width 7] Maximum cutting diameter 8] Adjustment angle (in relation to the bar) 9] cutting tools 10] Guaranteed sound power level	1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2] Rapport de réduction 3] Type de coupe - Lames de tonte 4] Nombre de dents 5] Écart des dents 6] Largeur de coupe utile 7] Diamètre de coupe maximum 8] Angle de réglage (par rapport à la barre) 9] outil de coupe 10] Niveau de puissance acoustique garanti	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Untersetzerverhältnis 3] Schnittart - Mähmesser 4] Anzahl der Messer 5] Messerabstand 6] Nominale Schnittbreite 7] Maximaler Schnittdurchmesser 8] Justierwinkel (bez. Messerbalken) 9] Schneidewerkzeug 10] Garantierter Schallleistungspegel
1] ES - DATOS TÉCNICOS 2] Relación de reducción 3] Tipo de corte - Cuchillas de corte 4] Número de los dientes 5] Paso de dentadura 6] Anchura útil de corte 7] Diámetro máximo de corte 8] Angulo de ajuste (con respecto a la barra) 9] Herramienta de corte 10] Nivel de potencia acústica garantizado	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Overbrengingsverhouding 3] Type van snijwijze - Maaimessen 4] Aantal tanden 5] Steek tanden 6] Nuttige snijbreedte 7] Maximale snijdiameter 8] Hellingshoek (ten opzichte van de balk) 9] Snijgereedschap 10] Gegarandeerd geluidsniveau	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Relação de redução 3] Tipo de corte - Lâminas de corte 4] Número de dentes 5] Passo entre dentes 6] Largura de corte útil 7] Diâmetro de corte máximo 8] Ângulo de ajuste (em relação à barra) 9] Ferramentas de corte 10] Nivel de potência acústica garantido
[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Σχέση μίωσης 3] Τύπος κοπής - Γραμμές κοπής 4] Αριθμός δοντιών 5] Βήμα δοντιών 6] Ωφέλιμο πλάτος κοπής 7] Μέγιστη διάμετρος κοπής 8] Γωνία ρύθμισης (ως προς την μπάρα) 9] εργαλείων κοπής 10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος	1] TR - TEKNİK VERİLER 2] Dişli oranı 3] Keşici tipi - Bıçme bıçakları 4] Diş sayışı 5] Diş adımı 6] Nominal keşme genişliği 7] Azami keşme çapı 8] Ayarlama açışı (kola çöre) 9] kesme aletlerinin 10] Garanti edilen ses gücü seviyesi	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Stosunek redukcji 3] Rodzaj krawędzi tnącej - Ostrza do koszenia 4] Liczba zębów 5] Podziłka uzębienia 6] Szerokość cięcia użytecznego 7] Średnica cięcia maksymalnego 8] Kąt regulacji (w stosunku do drążka) 9] narzędzi skrawających 10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej

1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Reduktorno razmerje 3] Nastavek - Kosilnice 4] Število zobcev 5] Razdalja med zobci 6] Koristna dolžina rezila 7] Maksimalni premer pri rezanju 8] Kot reguliranja (glede na palico) 9] rezalnega orodja s 10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka	1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Передаточное число 3] Режущий орган - Носить лезвия 4] Число зубьев 5] Шаг зубьев 6] Полезная ширина реза 7] Максимальный диаметр реза 8] Регулировка угла (относительно штанги) 9] применение режущего инструмента 10] Гарантируемый уровень звуковой мощности	1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Reduktorni omjer 3] Rezni nož - Noževi za košnju 4] Broj zubaca 5] Korak zubaca 6] Korisna duljina pri orezivanju 7] Maksimalni promjer pri orezivanju 8] Kut reguliranja (u odnosu na šipku) 9] reznog alata 10] Zajamčena razina zvučne snage
1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Utväxlingsförhållande 3] Klingtyp - Klippblad 4] Antal klingor 5] Tandspalt 6] Max. skärbredd 7] Max. kvistdiameter 8] Vinkelreglering (i förhållande till riggröret) 9] skärverktyg 10] Garanterad ljudeffektnivå	1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Väliytysuhde 3] Terätyypit - Leikkuuterät 4] Hammasmäärä 5] Hammastus 6] Leikattava maksimileveys 7] Leikattava maksimihalkaisija 8] Korjauskulma (runkoputken nähden) 9] käyttöä leikkausteriä 10] Taattu äänitehotaso	1] DA - TEKNISKE DATA 2] Udvekslingsforhold 3] Klingetype - Klipper 4] Antal tænder 5] Tandåbning 6] Maks. skærebredde 7] Maks. skærediameter 8] AnTilpasningsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] skæreværktøjer 10] Garanteret lydeffektniveau
1] NO - TEKNISKE DATA 2] Utvekslingsforhold 3] Bladtype - Klippeblad 4] Antall tenner 5] Tannåpning 6] Maks. snittbredde 7] Maks. snittdiameter 8] Reguleringsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] kutteverktøy 10] Garantert lydeffektnivå	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Převodový poměr 3] Typ řezání - Sekací nože 4] Počet zubů 5] Zubová mezera 6] Užitečná délka liště 7] Maximální průměr řezaného materiálu 8] Úhel náklonu lišty 9] řezací nástroj 10] Zaručená úroveň akustického výkonu	1] ET - TEHNILISED ANDMED 2] Redutseerimise suhe 3] Lõike tüüp - Niiduterad 4] Hammaste arv 5] Hammaste samm 6] Kasulik lõikelaius 7] Lõikamise maksimaalne läbimõõt 8] Tõõriista pöördenurk varda suhtes 9] Lõikeriist 10] Garanteeritud helivõimsuse tase

1. IDENTYFIKACJA GŁÓWNYCH CZĘŚCI SKŁADOWYCH

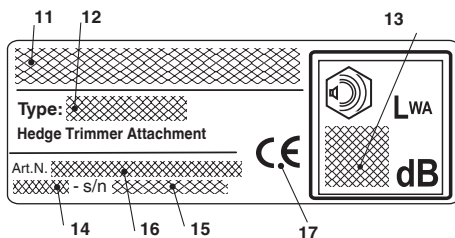
GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE

1. Zespół rozruchu
2. Drążek łączący
3. Urządzenie tnące (nóż)
4. Uchwyt
5. Dźwignia odblokowująca
(do regulacji nachylenia)
6. Zabezpieczenie noża



TABLICZKA ZNAMIONOWA

11. Nazwa i adres producenta
12. Typ urządzenia
13. Poziom mocy akustycznej
14. Rok produkcji
15. Numer fabryczny
16. Kod wyrobu
17. Znak zgodności CE



Przykład deklaracji zgodności
znajduje się na przedostatniej stronie instrukcji.

2. SYMBOLE



UWAGA: Urządzenie przez Was zakupione zostało skonstruowane do użytku hobbistycznego.

- 1) Uwaga! Niebezpieczeństwo
- 2) Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi
- 3) Zagrożenie nieodwracalnym uszkodzeniem słuchu. Ostrzegamy operatora niniejszego urządzenia, że używając urządzenie w warunkach normalnych, przez cały dzień w sposób ciągły, może być narażony na poziom hałasu sięgający lub przekraczający 85 dB(A). Obowiązkowe jest zatem stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze stosować okulary ochronne (ryzyko odprysków) oraz środki ochrony narządu słuchu, jak np. kask wygłuszający (zagrożenie uszkodzeniem słuchu). W razie zagrożenia spadającymi przedmiotami, należy także zakładać kask ochronny.
- 4) Stosować obuwie ochronne oraz rękawice
- 5) **Niebezpieczeństwo odprysków!** Podczas pracy

urządzenia wszystkie osoby postronne oraz zwierzęta domowe winny się znajdować w odległości przynajmniej 15 m od operatora.

- Pracować na obszarze wolnym od przeszkód, w zależności od terenu, wybrać bardziej odpowiednie nachylenie zespolu brzeszczotów. Zadbaj o właściwe zamontowanie do ścinarki do krzewów.
 - Zawsze pracować w stabilnych i bezpiecznych pozycjach. Unikać pracy na schodach, na stopniach i na innych niestabilnych powierzchniach.
 - Użytkownik jest zobowiązany do zastosowania się do ewentualnych przepisów krajowych, które mogą wprowadzać ograniczenia w użytkowaniu maszyny.
- 6) Zagrożenie! Porażenie Prądem.** Zachować odległość co najmniej 15 m od przewodów linii przepływu powietrza.

3. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

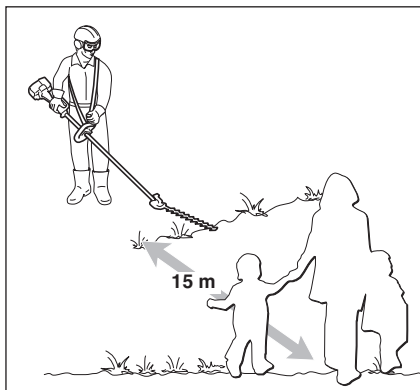
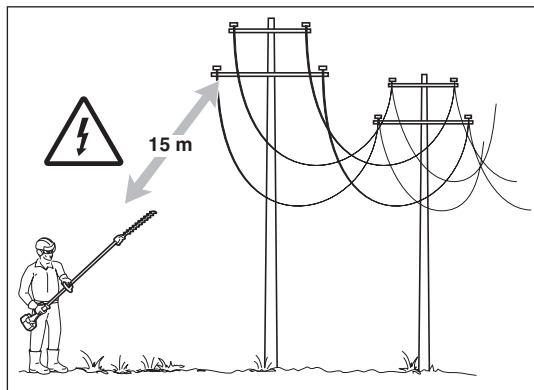
A) PRZESZKOLENIE

- 1) Przeczytać uważnie instrukcję obsługi. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Nauczyć się szybko zatrzymywać silnik.
- 2) Używać maszyny do celów, do których została przeznaczona, to znaczy **“do cięcia i regulacji żywoplotów, złożonych z krzewów z gałęziami o zredukowanych rozmiarach”**. Jakikolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne lub uszkodzić kosiarkę. Stanowią niewłaściwe użycie maszyny (czynności podane przykładowo, ale nie tylko):
 - ścinanie trawy wogóle, a w szczególności w pobliżu niskich krawężników
 - rozdrabnianie materiałów do kompostowania
 - prace przycinania;
 - używanie maszyny do cięcia materiałów o pochodzeniu nieroślinnym;
 - używanie maszyny jednocześnie przez więcej niż jedną osobę.
- 3) W żadnym wypadku nie należy pozwalać na użytkowania urządzenia ani dzieciom, ani osobom nie obeznanym z instrukcją obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- 4) Maszyna nie może być używana przez więcej niż jedną osobę
- 5) Nigdy nie używać maszyny:

- kiedy osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
 - jeżeli użytkownik jest zmęczony lub źle się czuje, lub kiedy zażył lekarstwa, narkotyki, spożył alkohol czy inne substancje mogące zaburzyć jego refleksy czy uwagę;
 - jeżeli użytkownik nie jest w stanie utrzymać stabilnie maszyny dwoma rękami i/lub nie może utrzymać równowagi stojąc na dwóch nogach podczas wykonywania pracy.
- 6) Należy pamiętać, że użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za bezpieczeństwo osób trzecich oraz ich posiadłości.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- 1) Podczas pracy należy założyć odpowiednie ubranie, które nie zawiera żadnej przeszkody dla użytkownika.
 - Zakładać odpowiednią odzież ochronną wyposażoną w zabezpieczenie przeciw cięciu.
 - Zakładać rękawice, okulary ochronne i obuwie zabezpieczone przeciw cięciu z antypoślizgową podeszwą.
 - Używać słuchawek w celu ochrony słuchu.
 - Nie zakładać szali, koszul, naszyjników i innych akcesoriów wiszących lub luźnych, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub inne przedmioty obecne w obszarze wykonywanej pracy.
 - Zebrać odpowiednio długie włosy.
- 2) Przed rozpoczęciem pracy, upewnić się czy wszystkie



zabezpieczenia są poprawnie zamontowane.

C) UŻYTKOWANIE

- 1) Wykonywać pracę wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- 2) Przyjąć nieruchomą i stabilną pozycję:
 - unikać o ile to możliwe pracy w podszwach mokrych lub śliskich lub na terenach nierównych i stromych, które nie gwarantują stabilności operatora podczas pracy;
 - unikać używania drabin czy niestabilnych platform;
 - nigdy nie biegać, tylko chodzić i zwracać uwagę na nierówności terenu i obecność ewentualnych przeszkód.
- 3) Skontrolować czy minimalna prędkość obrotowa maszyny jest taka, że nie pozwoli na nawet minimalne poruszenie się noży oraz, że po przyspieszeniu silnik powróci natychmiast do minimum.
- 4) Zwracać uwagę aby nie uderzać mocno nożem w ciała obce oraz na opadający materiał ucięty nożami.
- 5) Wyłączyć silnik:
 - za każdym razem kiedy maszyna jest pozostawiona bez dozoru.
 - przed tankowaniem paliwa.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- 1) Regularnie sprawdzać prawidłowość dokręcenia śruby i nakrętek kosiarki tak, aby zapewnić bezpieczne działanie. Regularna kontrola stanu technicznego kosiarki jest warunkiem zachowania bezpieczeństwa oraz wydajności urządzenia.
- 2) Założyć rękawice robocze do każdej pracy przy urządzeniu tnącym.
- 3) Dbać o ostrzenie noży. Wszystkie zabiegi związane z nożami są pracą, która oprócz zastosowania specjalnych narzędzi wymaga specyficznych kompetencji; w celu zachowania bezpieczeństwa powinny być przeprowadzane w serwisie specjalistycznym
- 4) W celu zachowania bezpieczeństwa nigdy nie używać urządzenia, gdy jego części składowe są zużyte lub uszkodzone. Części uszkodzone muszą być wymie-

nione, nigdy nie naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić urządzenie lub stanowić zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.

- 5) Utrzymywać maszynę z dala dostępu dzieci!

E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

- 1) Za każdym razem, gdy potrzebne jest przestawienie lub przenoszenie maszyny, należy:
 - wyłączyć silnik, odczekać aż zatrzymają się noże oraz odłączyć przykrywkę świecy zapłonowej;
 - założyć zabezpieczenie noży;
 - uchwycić maszynę jedynie za uchwyty i zwrócić noże w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu.
- 2) Kiedy maszyna jest przemieszczana pojazdem samochodowym, należy ustawić ją w taki sposób, aby nie stanowiła żadnego zagrożenia dla nikogo oraz zablokować ją celem uniknięcia jej przewrócenia z możliwym uszkodzeniem i rozlaniem paliwa.

F) W JAKI SPOSÓB POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ

W tekście instrukcji obsługi, niektóre paragrafy zawierające informacje szczególnie ważne, zaznaczone są różnym stopniem wyrazistości, przy czym znaczenie jest następujące:

WAŻNE Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek, mając na celu zapobieganie uszkodzeniu maszyny lub powodowaniu strat.

⚠ ZAGROŻENIE! W przypadku nieprzestrzegania danych wskazówek możliwość niebezpieczeństwa ciężkiego zranienia obsługującego lub osób trzecich a nawet zagrożenie spowodowania śmierci.

4. UŻYTKOWANIE MASZyny

MONTAŻ DRAŻKA

(jeśli jest dostarczony oddzielnie) (Rys. 1)

- Wprowadzić drążek (1) do tulei (2) sprawiając, że otwór (3) zbiegnie się ze śrubą (4).
- Dokręcić do końca dwie śruby (4) i (5). Po dokręceniu główka śruby (4) nie może wystawać.

 **Przed usunięciem nożyc do żywopłotu poczekać na schłodzenie silnika.**

POŁĄCZENIE KOSIARKI (Rys. 2)

- Wyciągnąć kołek ograniczający (1) i popchnąć drążek (2) aż do momentu usłyszenia zatrzaśnięcia kołka ograniczającego (1) w otworze (3) drążka. Wprowadzenie może być ułatwione dzięki delikatnemu obrotowi dolnej części (2) w dwóch kierunkach; całkowite wprowadzenie jest rozpoznawalne po tym, że kołek (1) jest całkowicie osadzony.
- Po zakończeniu wprowadzenia, dokręcić do końca pokrętko (4).

WPROWADZENIE DO UŻYTKOWANIA

WAŻNE *Przeczytać uważnie, także Instrukcję Obsługi wycinarki, na której kosiarka żywopłotów jest zastosowana.*

Przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić czy w maszynie lub na nożach nie ma poluzowanych śrub;
- sprawdzić czy noże są naostrzone bez znaków uszkodzeń;
- sprawdzić czy zabezpieczenia są wystarczające i dobrze przymocowane;
- sprawdzić przymocowanie uchwytów.

• Sposób użytkowania

- Obcinać gałęzie o średnicy maksymalnej 5 mm; cięcie gałęzi o większej średnicy może spowodować uszkodzenie kosiarki.
- Przystąpić do regulacji kąta nachylenia brzeszczota TYLKO gdy silnik jest wyłączony. Wpłatających do brzeszczotów WYŁĄCZYĆ silnik.
- Podczas pracy unikać przybliżania brzeszczotów do części ciała.
- Gdy urządzenie jest wyłączone zakładać zawsze

zabezpieczenie brzeszczotów.

• Regulacja nachylenia ostrza tnącego (Rys. 3)

- Wyłączyć silnik i zacheć na zatrzymanie się ostrza tnącego.
- Pochwycić uchwyt (1), następnie trzymając drążek nieruchomo (3) jedną ręką, pociągnąć za dźwignię odblokowującą (2) i wyrzucić na uchwyt (1) ruch niezbędny do zmiany nachylenia ostrza tnącego (4).
- Po zwolnieniu dźwigni (2), ostrze tnące pozostaje ustawione w pożądanym położeniu.

• Cięcie pionowe (Rys. 4)

Cięcie musi być przeprowadzone przy ruchu w kształcie łuku od dołu do góry, trzymając nóż możliwie jak najdalej od ciała.

• Cięcie poziome (Rys. 5)

Najlepsze rezultaty osiąga się przy nożu delikatnie przechylonym (5° - 10°) w stronę cięcia, przy ruchu w kształcie łuku i postępowaniu powolnym i niezmiennym, szczególnie w przypadku żywopłotów bardzo gęstych.

SMAROWANIE NOŻY PODCZAS PRACY (Rys. 6)

Jeżeli urządzenie tnące przegrzewa się nadmiernie podczas pracy, należy nasmarować wewnętrzne powierzchnie ostrzy tnących, stosując odpowiedni olej.

 **ZAGROŻENIE!** *Operacja ta musi być dokonana przy wyłączonym silniku i zatrzymanych nożach.*

5. UTRZYMANIE I KONSERWACJA

 **ZAGROŻENIE!** *Pracować zawsze przy wyłączonym silniku.*

1. KARTER REDUKTORA BRZESZCZOTÓW (Rys. 7)

- Zapewnić smarowanie co 20 godzin za pomocą odpowiednich smarów.
- Stosować smar na bazie litu do wysokich temperatur i skrajnych ciśnień.

2. KONSERWACJA I OSTRZENIE NOŻA

 **ZAGROŻENIE!** *Sprawdzać okresowo czy noże nie są pogięte lub uszkodzone i czy grzebienie stały noża jest nienaruszony.*

Nie jest konieczna jakakolwiek regulacja odległości pomiędzy nożami, ponieważ luz jest określany w fabryce.

Gdy stosowane są zgodnie z instrukcją, noże nie wymagają żadnej konserwacji czy interwencji ostrzenia.

Ostrzenie konieczne jest tylko wtedy, gdy wydajność cięcia zmniejsza się, a gałęzie często ulegają zaplątaniu.

WAŻNE *W razie konieczności, niezbędne jest, aby wszelkie interwencje na nożu zostały wykonane w serwisie specjalistycznym, który posiada najbardziej odpowiedni sprzęt i jest w stanie wykonać konieczne czynności bez obniżenia bezpieczeństwa maszyny.*

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, wyżej wymienione narzędzia mogą być zastąpione z czasem przez inne, o analogicznych cechach zamienności i bezpieczeństwie funkcjonowania.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo tagliasiepi,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

HET 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2019
EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito 107 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 20.11.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, partie A) 1. La Société 2. Décision sous sa propre responsabilité que la machine: a) Type / Modèle de Base b) Moteur / Année de construction c) Série d) Moteur 3. Conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Examen CE de Type 4. Révise nos normes harmonisées b) Niveau de puissance sonore garanti c) Personne habilitée à établir le Dossier Technique e) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor 3. Conforms to directive specifications: a) CE examination of type b) Reference to harmonized standards c) Person authorised to create the Technical Folder e) Place and date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) EG Bauartprüfung b) EG Bauartnormen c) Zertifikatserstellung d) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen e) Garantierte Schallleistungsangabe f) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person g) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original brukerveiledning) EG-Samsvarserklæring (Maskindirektive 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Basismodell b) Måned / Tilvokstsjø år c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Samsvaringsorgan b) Samsvaringsnormer c) Garanterte lyffaktisitet d) Person som har fullmakt til å utfordre teknisk dokumentasjon e) Sted og dato	BV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-Samsvariserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Förlägar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basismodell b) Månat / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: a) Samsvaringsorgan b) Samsvaringsnormer c) Garanterat lyffaktisitet d) Ansvarig person för uppgiften att den tekniska dokumentationen e) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EG-Samsvariserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Er i overensstemmelse med specifikationsne i direktivet: a) Certificeringsorgan b) Garanteret lyffaktisitet c) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde den tekniske dossier: e) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruikershandleiding) EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatie-instituut b) EG-onderzoek van het Type c) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen d) Gepubliceerd niveau van geluidsemissies e) Garandeert personeel voor het opstellen van het Technisch Dossier f) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador b) Examen CE del Tipo c) Referencia a las Normas armonizadas d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Persona autorizada a redactar el Manual Técnico f) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva das Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabricação c) Matrícula d) Motor 3. E conforma as especificações das diretivas: a) Órgão certificador b) Exame CE do Tipo c) Referência às Normas harmonizadas d) Nível garantido de potência sonora e) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico f) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EY-VÄLITSENNÄTILAILLASEN VAKUUTUS (Maschinenrichtlinie 2006/42/EF, Liite II, osasto A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottorin e) CE-tyypin kokeilun f) Harmonisoidun standardien g) Garantoitua äänitehollista voimaa h) Teknisen asiakirjan laatimiseen valtuutettu henkilö i) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) EY - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor e) Certifikát orgánu f) Odkazy na harmonizované normy g) Garancované akustické výstupní h) Osoba oprávněná pro vytvoření technického opisu i) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Specjalna podstawowa wyprawy następujących: a) Jednostka certyfikująca b) Badanie typu WE c) Odniesienie do Norm harmonizowanych d) Gwarantowany poziom mocy akustycznej e) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej f) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Σειρά / Νομικό d) Μотор 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Εξέταση CE του Τύπου c) Αναφορά στις Ομοενοποιημένες προδιαγραφές d) Εξασφαλισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος e) Προστασία του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή f) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatlar Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirketin sorumluluğunda atfedildi aşağıdaki makineyi: a) Tip / Standart model b) Üretim / Yıl c) Seri numarası d) Motor 3. Aşağıdaki standartlara uyum sağlıyor: a) Sertifikasyon kurum b) CE onay testi c) Harmonize standartlara atf d) Ses gücü seviyesi e) Tehlikeli durumlarda çalışan kişilerin korunması f) Makineyi kullanacak kişilerin eğitilmesi g) Yer ve tarih	МК (Перевод на оригинального текста) Декларация за съответствие на ЕВ (Директива за машини 2006/42/ЕО, Annex II, part A) 1. Компанията 2. Изъявляе на отговорност, че машината: a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Тип / Основен модел d) Мотор 3. Успява да съответства на спецификациите на директивата: a) Орган за сертификация b) Тест за съответствие на типа c) Изявление на съответствие на нормите d) Проверка за установяване на гарантирано ниво на звукова мощност e) Лице, правомощно за съставяне на технически документи f) Място и датум	MD (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EC gépjárműv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott vállalat 2. Felhívja a figyelmét, hogy a készülék: a) Típus / Alapmodell b) Hónap / Gyártási év c) Gyártási szám d) Motor 3. Megfelel az alábbi irányelvben meghatározott követelményeknek: a) Tanúsítvány kiadói b) CE típusvizsga c) Harmonizált szabványokra való hivatkozás d) Garancia a zajszintre e) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy f) Hely és időpont	RU (Перевод оригинального текста) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Гарантирует, что оборудование: a) Тип / Базисная модель b) Месяц / Год изготовления c) Номер серийного d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: a) Орган сертификации b) Испытание на соответствие типа c) Ссылка на гармонизированные нормы d) Гарантированный уровень звуковой мощности e) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации f) Место и дата	HR (Prevod originalnih uputa) Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatki II, dio A) 1. Tvrtka 2. Pozivam na vlastitu odgovornost izjavlju da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj motora d) Motor 3. Izjava je u skladu s zahtjevima direktive: a) Certifikacija tipa b) Prijeispitivanje EZ c) Primjena na harmonizirane norme d) Garancirani nivo zvučne snage e) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum

BL (Preved originalnih uputa) EG Izjava o skladnosti (Direktiva Mašin 2006/42/CE, priloga II, del A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de bază b) Luna / Anul de fabricație c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Organism de certificare b) Examen CE de tip c) Referință la Standartele armonizate d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic f) Locul și Data	ES (Preved originalnih uputa) EZ Izjava o skladnosti (Direktiva Mašin 2006/42/CE, priloga II, del A) 1. Firma 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de bază b) Luna / Anul de fabricație c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Organism de certificare b) Examen CE de tip c) Referință la Standartele armonizate d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic f) Locul și Data	EZ Izjava o skladnosti (Direktiva Mašin 2006/42/CE, priloga II, del A) 1. Firma 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de bază b) Luna / Anul de fabricație c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Organism de certificare b) Examen CE de tip c) Referință la Standartele armonizate d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic f) Locul și Data	LV (Izvērtējuma teksts no oriģinālteksta) EK atbilstības deklarācija (Mašīnu direktīva 2006/42/EK, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzskaida par savu atbildību, ka mašīna: a) Tipa / Bāzes modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numura d) Motor 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) Sertifikācijas orgāns b) CE tipa pārbaude c) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem d) Garantētais skaņas jaudas līmenis e) Personu, kas ir pilnvarota tehnisko dokumentāciju izstrādāt f) Viena no datumiem	RO (Traducerea manualului fabricantului) CE Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Prima declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numar de serie d) Motor 3. Este in conformitate cu specificatiile directivei: a) Organism de certificare b) Examen CE de tip c) Referinta la Standartele armonizate d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic f) Locul și Data	LT (Originali instrukcijos vertimas) EJ atitikties deklaracija (Masinu direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: a) Tipas / Bazinio Modelio b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijos numeris d) Variklis 3. Atitinka sąlygas patvirtintose specifikacijose: a) Certifikavimo organas b) CE tipo tyrimas c) Referencija į harmonizuotus standartus d) Užtikrinamas garso galios lygis e) Asmuo, įgaliojamas sudaryti Techninį Dokumentaciją f) Vietos ir data	LV (Izvērtējuma teksts no oriģinālteksta) EK atbilstības deklarācija (Mašīnu direktīva 2006/42/EK, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzskaida par savu atbildību, ka mašīna: a) Tipa / Bāzes modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numura d) Motor 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) Sertifikācijas orgāns b) CE tipa pārbaude c) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem d) Garantētais skaņas jaudas līmenis e) Personu, kas ir pilnvarota tehnisko dokumentāciju izstrādāt f) Viena no datumiem	SR (Preved originalnih uputa) EC deklaracija o usaglasnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. U skladu s zahtjevima izvedenim iz direktive: a) Ovlaštenost za izdavanje certifikata b) CE tipovsko ispitivanje c) Referenciranje na harmonizirane norme d) Garancirano nivo zvučne snage e) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum	BO (Preved na originalni tekst) EO deklaracija za съответствие (Директивата Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружество 2. Не отговарям за отговорност декларация, че машината: a) Тип / Базисен модел b) Месец / Година на производство c) Серийен номер d) Мотор 3. Е в съответствие със спецификациите на директивата: a) Сертифициращ орган b) CE тип изпитване c) Изявление на съответствие на нормите d) Гарантирано ниво на звукова мощност e) Лице, правомощно за съставяне на техническа документация f) Място и дата	ET (Alkuperäisen käännöksen tilitys) EY vastavastavakirjallatus (Maschinenrichtlinie 2006/42/EF, Liisa II, osa A) 1. Yritys 2. Kirjoittaa oman vastuullaan, at masin: a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottorin 3. Vastaa direktiivissä määritellyille vaatimuksille: a) Yhteistyöorgan b) Tyypin kokeilun c) Viittaus harmonisoiduihin standardeihin d) Garantoitua äänitehollista voimaa e) Teknisen asiakirjan laatimiseen valtuutettu henkilö f) Paikka ja päivämäärä
---	--	---	--	---	--	--	---	--	--

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niillä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY